



## Kristina Wolf

---

Date of birth: 30.03.1974  
Marital Status : Married  
Address: 32 Wittenoom Crescent, Stirling, ACT 2611  
Mobile phone: 0405917817  
Email: kw@lingua-direct.com

### DEGREE

MA in Interpreting (German, Spanish, English); University of Heidelberg, 1998

### PROFESSIONAL EXPERIENCE

Freelance interpreter and translator since 1/12/1998

- Currently based in Canberra, Australia
- 09/2001-04/2013  
Based in Oxford, England
- 12/1998 - 08/2001  
Based in Mannheim, Germany

### AREAS OF EXPERTISE

- Astronomy (academic publications & public websites)
- Finance (share and forex analysis), general economic and business
- General market research
- Legal (contracts, court documents, statutes, terms & conditions, etc.)
- Medical market research, clinical studies & pharmaceuticals
  
- *Areas of interest:* Viniculture, Argentine Tango, Modern Jive, classical music, choral works

### SERVICES AND CAT TOOLS

#### Services:

- Translation, Editing and Proofreading English to German, Spanish to German
- Conference Interpreting (simultaneous) English-German-English, Spanish-German-Spanish and English-Spanish-English
- Interpreting (consecutive, business, whispered) English-German-English

#### Cat Tools:

- SDL Trados Studio 2017

## PROFESSIONAL DEVELOPMENT (CPD)

- 2019 Introduction to the biology of cancer, Johns Hopkins University ([www.coursera.org](http://www.coursera.org)) (24 h)
- 2019 TAUS Post-editing /Reviewing Course, 6 modules + 4 hour evaluation
- 2018-20 Bimonthly SDL Trados Webinar by the German Interpreters and Translators association BDÜ (90 min. each)
- 2018 Cancer Practicum for Interpreters, 1.5 hours (New Zealand Society of Translators and Interpreters)
- 2017 Speaker at AUSIT National Conference, 17.-18. November
- 2017 XII World Congress, International Federation of Translators, 3.-5. August
- 2017 Introduction to Breast Cancer, Yale University, Coursera ([www.coursera.org](http://www.coursera.org)) (40 h)
- 2016 The Bilingual Brain, University of Houston, Coursera ([www.coursera.org](http://www.coursera.org)) (30 h)
- 2011 CPD Seminar in Enology and the terminology of wine (BDÜ, Germany) (6 h)
- 2009 CPD Course Contract Translation, City University London, UK (30 h)
- 2007 Preparatory Course and Awarded Superior Certificate in Commercial Spanish, Spanish Chamber of Commerce, Granada, Spain (40 h)
- 2006 Intensive course: Spanish culture and language for quasi bilingual students, University of Granada, Spain (40 h)
- 2005 Workshop Trados 6.5 for advances users, ITI, UK (12 h)
- 2000 Workshop „PR for managing crisis situations“, BASF AG, Ludwigshafen, Germany (6 h)
- 1999 Seminar for intercultural competence, University of Heidelberg, Germany (6 h)

## AFFILIATIONS

Full Member of Australian Institute of Translators and Interpreters (Ausit), Australia  
Full Member of the Bundesverband für Dolmetscher und Übersetzer (BDÜ), Germany  
Full Member of Proz.com ([www.proz.com](http://www.proz.com)), 2010 Accreditation “Certified Pro”, Proz.com

## CERTIFICATIONS

- 1999-2001 Sworn Interpreter and Translator for Spanish, registered with District Court Mannheim
- 2001-2012 Certification of Translations in England, Certified Interpreter with Oxfordshire County Council

## INTERNSHIP

- 1998 Internship in simultaneous interpreting at the United Nations in Vienna on the occasion of the annual assembly of the Conventional Treaty Ban Organisation

## EDUCATION

### University Studies

- 1992 - 1998 Master Studies at: Institute for Translation and Interpretation, University of the Saarland, Saarbrücken, Germany; Institute for Translation and Interpretation, University of Heidelberg, Germany and Department of Modern Languages, University of Salford

### School

- 1980 - 1991 School education obtaining University Entrance Diploma in Germany and Chile

## LANGUAGES AND CULTURAL BACKGROUND

Mother tongue: German

Near native: Spanish and English

Cultural background: Australia, Germany, Latin America, especially Chile, and UK